

SYARAT-SYARAT DAN KETENTUAN PENJUALAN

1. KEBERLAKUAN. Syarat-syarat dan ketentuan penjualan ini (“**Syarat-syarat**” ini) semata-mata merupakan syarat-syarat yang mengatur penjualan produk (“**Produk**”) oleh Bray International, Inc. dan anak perusahaan, cabang, dan divisinya (sebagaimana berlaku, “**Bray**” atau “**Penjual**”) kepada pembeli Produk (“**Pembeli**”) dari Bray. Tanpa mengabaikan syarat-syarat lain yang berlawanan dalam dokumen ini, jika kontrak tertulis yang ditandatangani oleh Bray dan Pembeli mencakup penjualan Produk yang tercantum di sini, syarat-syarat dan ketentuan kontrak tersebut akan berlaku sepanjang tidak sesuai dengan Syarat-syarat ini.

Rujukan ke (i) “pabrik Bray” merujuk pada kantor pusat Penjual Bray di lingkup nasional atau regional yang berlaku di negara tempat pemesanan pembelian diterima dan (ii) “dolar” atau “\$” merujuk pada dolar Amerika Serikat kecuali ditentukan lain.

2. KESELURUHAN PERJANJIAN. Syarat-syarat ini dan surat penawaran (“**Surat Penawaran**”) yang terlampir (secara bersama-sama disebut “**Perjanjian**”) terdiri dari keseluruhan perjanjian antara Bray dan Pembeli sehubungan dengan Produk yang merupakan subjek dari Surat Penawaran tersebut dan menggantikan seluruh kesepakatan, perjanjian, negosiasi, pernyataan dan jaminan, serta komunikasi terdahulu atau pada waktu yang bersamaan, baik tertulis maupun lisan. Syarat-syarat ini berlaku menggantikan syarat-syarat dan ketentuan umum pembelian Pembeli mana pun terlepas jika atau waktu Pembeli mengajukan pemesanan pembelian atau syarat-syarat tersebut. Penerimaan Pembeli terhadap istilah Surat Penawaran secara jelas terbatas pada Syarat-syarat ini dan Bray berkeberatan serta tidak terikat oleh syarat-syarat dan ketentuan yang berbeda dari, ditambahkan ke, atau mengubah Syarat-syarat ini. Pemenuhan pemesanan pembelian Pembeli bukan merupakan penerimaan syarat-syarat dan ketentuan Pembeli serta tidak berfungsi untuk memodifikasi atau mengubah Syarat-syarat ini. Tanpa mengabaikan ketentuan lain yang berlawanan dalam Syarat-syarat atau Perjanjian ini, Bray tidak berkewajiban untuk membuat atau memenuhi Syarat-syarat dari, penjualan Produk mana pun kepada Pembeli dalam jumlah pemesanan pembelian yang kurang dari \$250 (Dua Ratus Lima Puluh Dolar).

3. SURAT PENAWARAN. Kecuali ditentukan lain secara tertulis oleh Penjual, seluruh Surat Penawaran yang dibuat oleh Penjual dimaksudkan untuk penerimaan langsung. Penjual berhak untuk menarik kembali dan/atau merevisi Surat Penawaran mana pun kapan saja sebelum penerimaan akhir oleh Pembeli.

4. HARGA. Pembeli akan membeli Produk dari Penjual dengan harga (“**Harga**”) yang ditetapkan dalam daftar harga yang diterbitkan yang berlaku sejak tanggal diterimanya pemesanan pembelian Pembeli oleh Bray. Seluruh Harga (dan diskon apa pun yang berlaku) untuk Produk dapat berubah sewaktu-waktu tanpa pemberitahuan. Pemesanan Pembelian yang tertunda pengirimannya atas permintaan Pembeli atau dijadwalkan untuk dibuat melebihi 120 (seratus dua puluh) hari sejak tanggal pemesanan akan ditagihkan dengan harga dan diskon dalam daftar yang diterbitkan yang berlaku pada saat pengiriman kecuali disepakati lain secara khusus pada saat penerimaan pemesanan pembelian Penjual. Biaya ekstra yang timbul oleh Penjual, seperti biaya teknis, pelabelan, pajak, kunjungan layanan, peti ekspor, atau biaya lainnya akan ditambahkan ke faktur setelah pemberitahuan kepada Pembeli mengenai biaya ekstra tersebut.

5. PAJAK. Harga tidak termasuk seluruh pajak penjualan, penggunaan, dan cukai serta pajak sejenis, bea, biaya, dan beban lainnya dalam jenis apa pun yang dikenakan oleh setiap pemerintah yang berwenang atas jumlah terutang mana pun oleh Pembeli. Pembeli akan bertanggung jawab atas seluruh beban, biaya, dan pajak, jika hal ini merupakan utang atau telah dibayar oleh Penjual, maka akan ditambahkan ke Harga.

6. SYARAT-SYARAT PEMBAYARAN.

A. Seluruh faktur untuk Pembeli domestik (A.S.) akan dibayar penuh (neto) dan jatuh tempo 30 (tiga puluh) hari sejak tanggal faktur kecuali dinyatakan lain oleh Penjual. Seluruh faktur untuk Pembeli internasional (non-A.S.) akan memerlukan Letters of Credit yang telah dikonfirmasi dan tidak dapat ditarik kembali yang jatuh tempo setelah pengiriman ke perusahaan kargo di pelabuhan Amerika Serikat untuk pengiriman, kecuali disepakati lain oleh Penjual.

B. Pembeli akan membayar bunga seluruh pembayaran terlambat yang lebih kecil dari: (i) tingkat bunga 2% (dua persen) per bulan dan (ii) tingkat bunga tertinggi yang diizinkan menurut hukum yang berlaku. Pembeli akan mengganti pembayaran kepada Penjual seluruh biaya yang timbul dalam penagihan setiap tunggakan pembayaran, termasuk, tanpa batasan, biaya pengacara dan pengadilan. Selain seluruh ganti rugi lainnya yang terdapat dalam Syarat-syarat ini atau dalam hukum (yang tidak dikesampingkan oleh pelaksanaan hak Penjual apa pun dalam dokumen ini), Penjual akan berhak untuk menangguhkan pengiriman Produk mana pun jika Pembeli lalai membayar jumlah yang jatuh tempo dalam dokumen ini.

C. Pembeli tidak boleh menahan atau menunda pembayaran segala jumlah yang jatuh tempo dan terutang dengan alasan kompensasi segala klaim, klaim balasan, pengurangan, penundaan pembayaran pelanggan, atau sengketa dengan Penjual, baik terkait pelanggaran, kepailitan Penjual, maupun hal lain.

7. KREDIT. Pengangkutan dan pengiriman Produk kepada Pembeli akan selalu tunduk pada persetujuan departemen kredit Penjual. Selain hak dan ganti rugi lainnya, Penjual dapat, dengan pilihannya sendiri, menolak melakukan pengangkutan atau pengiriman yang tertera dalam dokumen ini kecuali setelah diterimanya pembayaran atau jaminan yang memenuhi syarat-syarat atau lainnya sesuai syarat-syarat dan ketentuan yang dianggap cukup oleh Penjual. Bilamana Penjual memilih untuk memperpanjang kredit kepada Pembeli, Penjual dapat membatasi atau menolak perpanjangan kredit selanjutnya dengan kebijakan Penjual sendiri. Segala perpanjangan jangka waktu pembayaran terbuka oleh Penjual tergantung pada kemampuan Pembeli yang berlangsung selama ini dalam mendukung persyaratan modal kerja untuk bisnisnya.

8. PENGIRIMAN.

A. Produk akan dikirim dalam jangka waktu yang wajar setelah penerimaan pemesanan pembelian Pembeli. Tanggal pengiriman merupakan perkiraan dan tergantung pada penerimaan segera segala informasi dan materi wajib (jika ada) yang dilengkapi oleh Pembeli.

B. Kecuali disepakati lain secara tertulis oleh para pihak, Penjual akan memastikan Produk tersedia di pabrik Bray (“**Titik Pengiriman**”). Kepemilikan dan risiko

kehilangan Produk beralih kepada Pembeli setelah penandatanganan konosemen oleh perusahaan pengangkutan (yang menandakan pengiriman Produk ke perusahaan pengangkutan untuk dikirim kepada Pembeli). Pembeli bertanggung jawab atas seluruh biaya bongkar muat dan menyediakan peralatan dan pekerja yang layak untuk penerimaan Produk di Titik Pengiriman.

C. Seluruh Harga ditawarkan secara ExWorks (EXW) di pabrik Bray atau tempat lainnya yang akan ditetapkan Penjual pada Surat Penawaran. Penjual tidak menjamin pengiriman di luar Titik Pengiriman dan, oleh karena itu, seluruh klaim kehilangan atau kerusakan Produk ketika transit wajib dilaporkan secara langsung ke perusahaan pengangkutan oleh Pembeli. Penjual akan memilih metode pengiriman dan kapal induk pengangkut Produk. Penjual dapat mengirimkan berdasarkan pilihan Pembeli jika penggantian rute memenuhi syarat-syarat dan tarifnya sama atau kurang dari pilihan yang biasa digunakan Penjual. Dalam kasus hal tersebut lebih tinggi dari persyaratan pengiriman khusus yang biasa digunakan, Penjual akan mengirimkan Produk dengan biaya Pembeli (termasuk biaya penanganan atau biaya pengambilan) dan Pembeli tidak akan menerima kredit biaya pengangkutan apa pun yang biasanya dibebankan oleh Penjual dalam kondisi normal. Hanya diperbolehkan satu tujuan untuk tiap pemesanan pembelian.

D. Apabila dengan alasan apa pun, Pembeli tidak dapat menerima pengiriman Produk pada tanggal yang ditentukan sesuai pemberitahuan Penjual kepada Pembeli bahwa Produk telah disediakan untuk pengiriman di Titik Pengiriman: (i) risiko kehilangan Produk akan beralih ke Pembeli, (ii) Produk akan dianggap telah dikirimkan dan diterima oleh Pembeli dan (iii) Penjual, dengan pilihannya sendiri, dapat menyimpan Produk hingga Pembeli mengambilnya, yang mana Pembeli akan menanggung seluruh biaya dan pengeluaran terkait (termasuk, tanpa batasan, penyimpanan serta asuransi). Kelalaian Pembeli dalam memberikan instruksi, dokumen, lisensi, atau izin yang sesuai terkait dengan pengiriman Produk akan dianggap sebagai kegagalan Pembeli untuk menerima pengiriman Produk pada waktu tersebut karena Produk tersebut telah tersedia untuk pengiriman. Pemesanan Pembelian yang ditangani Penjual lebih dari 60 (enam puluh) hari dapat dianggap batal dan Produk dianggap dikembalikan.

9. PEMERIKSAAN DAN PENOLAKAN PRODUK YANG TIDAK SESUAI.

A. Pembeli akan memeriksa Produk dalam waktu 10 (sepuluh) hari sejak penerimaan ("**Masa Pemeriksaan**"). Pembeli akan dianggap telah menerima Produk kecuali Pembeli memberi tahu Penjual secara tertulis perihal Produk yang Tidak Sesuai apa pun selama Masa Pemeriksaan dan menyediakan bukti tertulis atau dokumentasi lainnya sebagaimana diwajibkan secara wajar oleh Penjual. "**Produk yang Tidak Sesuai**" berarti bahwa Produk yang dikirimkan berbeda dengan produk yang disebutkan dalam pemesanan pembelian Pembeli.

B. Apabila Pembeli memberi tahu Penjual secara tepat waktu perihal Produk yang Tidak Sesuai selama Masa Pemeriksaan, maka Penjual akan, dengan kebijakannya sendiri, (i) mengganti Produk yang Tidak Sesuai tersebut dengan Produk yang sesuai, atau (ii) memberikan kredit atau mengembalikan dana sejumlah Harga Produk yang Tidak Sesuai tersebut, disertai biaya pengiriman dan penanganan wajar yang ditanggung oleh Pembeli sehubungan dengan hal tersebut. Pembeli akan mengirimkan, dengan biaya dan risiko kehilangan yang ditanggung sendiri, Produk yang Tidak Sesuai ke pabrik Bray atau tempat

lainnya yang akan ditentukan Penjual pada Surat Penawaran. Setelah Pembeli mengonfirmasi ketidaksesuaian pada Produk yang Tidak Sesuai ini, Penjual akan memberikan kredit untuk pengeluaran Pembeli untuk pengiriman tersebut terhadap kewajiban membayar Pembeli kepada Penjual. Apabila Penjual melaksanakan pilihannya untuk mengganti Produk yang Tidak Sesuai tersebut, Penjual akan, setelah menerima pengiriman kembali Produk yang Tidak Sesuai dari Pembeli, mengirimkan Produk pengganti kepada Pembeli dan Syarat-syarat pada **Pasal 8(B)** akan berlaku terhadap Produk yang diganti tersebut, dengan pengecualian bahwa Penjual akan bertanggung jawab atas biaya dan pengeluaran untuk pengiriman tersebut.

C. Pembeli mengakui dan menyetujui bahwa upaya penggantian yang ditetapkan dalam **Pasal 9(B)** (diterapkan sesuai dengan Syarat-syarat ini) merupakan upaya eksklusif Pembeli untuk pengiriman Produk yang Tidak Sesuai.

10. PERUBAHAN PEMESANAN PEMBELIAN/PEMBATALAN. Pemesanan Pembelian yang diperoleh dan diterima Penjual tidak dapat diubah atau dibatalkan kecuali dengan ketentuan yang dapat diterima Penjual dan mencegah Penjual menderita kerugian apa pun. Penjual tidak akan menerima perubahan atau pembatalan Produk standar, non-standar, ataupun khusus, tanpa penggantian biaya penuh terhadap seluruh pengeluaran terkait yang dikenakan hingga saat itu. Pembeli wajib meminta seluruh pembatalan dan perubahan pemesanan pembelian secara tertulis, dan ini wajib ditandatangani oleh perwakilan resmi Penjual agar dapat diberlakukan. Perubahan atau pembatalan Proyek apa pun akan dikenakan perubahan diskon, biaya kargo, dan biaya lain yang sesuai bagi Pembeli.

11. JAMINAN TERBATAS.

A. Penjual menjamin Pembeli bahwa untuk periode yang berakhir sebelum 12 (dua belas) bulan sejak tanggal pemasangan dan 18 (delapan belas) bulan sejak tanggal pengiriman (sebagaimana berlaku, "**Jangka Waktu Jaminan**"), Produk yang diproduksi oleh Penjual akan bebas dari cacat bahan dan pengerjaan saat digunakan sesuai tujuan penggunaan dan produksi produk tersebut. Penjual tidak menjamin Produk terhadap korosi yang diakibatkan bahan kimia atau tekanan atau terhadap kegagalan lain yang bukan merupakan cacat bahan atau pengerjaan.

B. JAMINAN TERSURAT YANG DITETAPKAN DALAM PASAL 1.11(A) MERUPAKAN PENGECEUALIAN DAN MENGGANTIKAN SETIAP DAN SELURUH JAMINAN LAINNYA, SECARA TERSURAT ATAUPUN TERSIRAT. TIDAK ADA JAMINAN APA PUN DIMAKSUDKAN ATAU DIBERIKAN TERHADAP KELAYAKAN JUAL ATAU KESESUAIAN PRODUK UNTUK TUJUAN TERTENTU.

C. Produk yang diproduksi oleh pihak ketiga ("**Produk Pihak Ketiga**") mungkin membentuk, mengandung, terkandung dalam, disatukan ke dalam, melekat pada, atau dikemas bersama dengan Produk ini. Produk Pihak Ketiga tidak tercakup oleh jaminan dalam **Pasal 11(A)**. Untuk menghindari kerancuan, **PENJUAL TIDAK DAPAT MEMBUAT PERNYATAAN ATAU JAMINAN SEHUBUNGAN DENGAN PRODUK PIHAK KETIGA MANA PUN.**

D. Penjual tidak bertanggung jawab atas pelanggaran jaminan yang ditetapkan dalam **Pasal 11(A)** kecuali: (i) Pembeli memberikan pemberitahuan tertulis

kepada Penjual perihal kecacatan selama Jangka Waktu Jaminan dan, dalam kondisi apa pun, dalam waktu 14 (empat belas) hari sejak Pembeli menemukan atau seharusnya telah menemukan kecacatan; (ii) Penjual diberikan kesempatan yang wajar setelah menerima pemberitahuan untuk memeriksa Produk tersebut dan Pembeli (jika diminta melakukannya oleh Penjual) mengembalikan Produk tersebut ke pabrik Bray atau tempat lainnya yang akan ditentukan Penjual pada Surat Penawaran agar pemeriksaan dilakukan di sana; serta (iii) Penjual secara wajar memverifikasi klaim Pembeli bahwa Produk tersebut cacat. Pembeli akan mengembalikan (dengan kargo prabayar) Produk yang cacat ke pabrik Bray atau tempat lain yang akan ditentukan Penjual pada Surat Penawaran paling lambat 90 (sembilan puluh) hari sejak pemberitahuan tertulis awal Pembeli kepada Penjual perihal kecacatan tersebut. Setelah Penjual mengonfirmasi bahwa Produk melanggar jaminan yang tercantum dalam **Pasal 11(A)**, Penjual akan memberikan kredit pengeluaran Pembeli untuk tujuan pengiriman kewajiban pembayaran Pembeli kepada Penjual dan, jika Penjual memilih untuk mengganti Produk yang cacat tersebut, Penjual akan mengirim Produk pengganti kepada Pembeli dan Syarat-syarat dalam **Pasal 8(B)** akan berlaku terhadap Produk yang digantikan tersebut, kecuali bahwa Penjual akan bertanggung jawab atas biaya dan pengeluaran pengiriman tersebut.

E. Penjual tidak bertanggung jawab atas pelanggaran jaminan yang ditetapkan dalam **Pasal 11(A)** jika: (i) Pembeli melakukan penggunaan lebih lanjut Produk tersebut setelah mengajukan pemberitahuan terkait; (ii) kecacatan muncul dikarenakan Pembeli tidak mengikuti instruksi lisan ataupun tertulis dari Penjual terkait penyimpanan, pemasangan, pengujian, penggunaan, atau pemeliharaan Produk; atau (iii) Pembeli mengubah atau memperbaiki Produk tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Penjual.

F. Sesuai dengan **Pasal 11(D)** dan **Pasal 11(E)** di atas, sehubungan dengan setiap Produk tersebut selama Jangka Waktu Jaminan, Penjual akan, dengan kebijakannya sendiri: (i) memperbaiki atau mengganti Produk tersebut (atau bagian yang cacat) atau (ii) memberikan kredit atau mengembalikan dana sesuai harga Produk dengan tarif kontrak secara prorata dengan syarat-syarat, jika Penjual memintanya, Pembeli akan, atas biaya Penjual, mengembalikan Produk tersebut kepada Pembeli. **UPAYA PENGGANTIAN KERUGIAN YANG TERCANTUM DALAM PASAL 11(F) MERUPAKAN UPAYA EKSKLUSIF PEMBELI SECARA MANDIRI DAN KEWAJIBAN PENUH PENJUAL SECARA MANDIRI TERKAIT SETIAP PELANGGARAN JAMINAN TERBATAS YANG TERCANTUM DALAM PASAL 11(A).**

12. BATASAN TANGGUNG JAWAB.

A. DALAM KONDISI APA PUN, PENJUAL TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN HILANGNYA PENDAPATAN TERTENTU, GANTI RUGI TIDAK LANGSUNG, GANTI RUGI BERUPA BIAYA TAMBAHAN, GANTI RUGI MATERIIL, GANTI RUGI YANG BERSIFAT DENDA ATAU HUKUMAN, HILANGNYA LABA ATAU PENDAPATAN ATAU BERKURANGNYA NILAI, YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT PELANGGARAN APA PUN DARI SYARAT-SYARAT INI, BAIK KEMUNGKINAN KERUGIAN TERSEBUT TELAH DIUNGKAPKAN SEBELUMNYA MAUPUN TIDAK OLEH PEMBELI ATAU DAPAT DIPERKIRAKAN SECARA WAJAR OLEH PEMBELI, TERLEPAS DARI TEORI HUKUM ATAPUN KEADILAN (KONTRAK, GUGATAN, ATAU LAINNYA) ATAS TUNTUTAN TERSEBUT BERDASARKAN, DAN TANPA

MENGABAIKAN KEGAGALAN UPAYA GANTI RUGI YANG DISEPAKATI ATAU LAINNYA DARI TUJUAN YANG MENDASARNYA.

B. DALAM KONDISI APA PUN, TIDAK ADA KEWAJIBAN AGREGAT PENJUAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT PRODUK MANA PUN, BAIK YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT PELANGGARAN KONTRAK, KESALAHAN (TERMASUK KELALAIAN) MAUPUN LAINNYA, MELEBIHI TOTAL JUMLAH YANG DIBAYARKAN KEPADA PEMBELI UNTUK PRODUK TERSEBUT.

13. PENGEMBALIAN RESMI. Seluruh penjualan Produk kepada Pembeli dibuat berdasarkan satu kali jalan dan tidak ada Produk yang dapat dikembalikan tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Penjual. Secara umum, selain persyaratan persetujuan tertulis sebelumnya, Bray akan menerima pengembalian dari Pembeli hanya jika permintaan pengembalian diajukan secara tepat waktu setelah pengiriman Produk(-produk) yang dimaksud kepada Pembeli dan Produk(-produk) tersebut dalam kondisi baik, dapat digunakan kembali, serta tetap sesuai produk Bray standar (*yaitu*, tidak dibuat berdasarkan permintaan khusus, usang, atau produk akuisisi). Sehubungan dengan pengembalian mana pun, Penjual umumnya mengeluarkan kredit (yang darinya Penjual dapat mengurangi pengeluaran pengiriman, penyetokan ulang, dan rekondisi).

14. HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL. Seluruh hak cipta, paten, merek dagang, rahasia dagang, pengetahuan profesional, dan kekayaan intelektual lainnya atau hak kepemilikan menurut undang-undang atau yurisdiksi mana pun di seluruh dunia (“**Hak Kekayaan Intelektual**“) yang berhubungan dengan atau terkait Produk akan semata-mata dan secara eksklusif dimiliki oleh Penjual. Penjual akan mempertahankan Hak Kekayaan Intelektual yang digunakan untuk menciptakan, diwujudkan dalam, digunakan dalam, dan lainnya terkait Produk serta suku cadang komponennya dan Pembeli tidak akan mengambil kepentingan kepemilikan dalam Hak Kekayaan Intelektual Penjual. Pembeli hanya akan menggunakan Hak Kekayaan Intelektual Penjual sesuai dengan Syarat-syarat ini dan segala instruksi Penjual. Tidak ada lisensi, baik secara tersurat maupun tersirat, yang diberikan dalam Hak Kekayaan Intelektual Penjual. Apabila Pembeli memperoleh Hak Kekayaan Intelektual apa pun dalam atau terkait Produk mana pun karena penerapan undang-undang atau lainnya, maka hak tersebut dianggap dan dengan ini dialihkan serta tidak dapat ditarik kembali kepada Penjual tanpa tindakan lebih lanjut. Pembeli akan, dengan biaya Penjual, menandatangani dokumen tersebut dan melaksanakan hal yang diperlukan guna memungkinkan Penjual melindungi Hak Kekayaan Intelektualnya.

15. PERUBAHAN RANCANGAN. Penjual berhak mengganti, menghentikan, atau mengubah rancangan dan konstruksi Produk tanpa pemberitahuan sebelumnya serta tanpa kewajiban lebih lanjut.

16. KEPATUHAN TERHADAP HUKUM. Pembeli akan mematuhi seluruh undang-undang, peraturan, dan ordonansi yang berlaku, serta akan menjaga masa berlaku seluruh lisensi, izin, otorisasi, persetujuan, dan surat perizinan yang diperlukan dalam melaksanakan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini. Dalam mendukung terlaksananya ketentuan yang disebutkan sebelumnya (dan tanpa batasan terhadap ketentuan tambahan), harap diperhatikan hal-hal berikut sehubungan dengan kepatuhan:

A. Kepatuhan Dagang. Pembeli harus mematuhi seluruh undang-undang yang mengatur pengendalian dan peraturan ekspor/impor, termasuk, tanpa batasan pada, undang-undang yang mengatur ekspor ulang. Apabila Pembeli memperoleh Produk(-produk) untuk dijual kembali, kepatuhan tersebut mengharuskan Pembeli mengetahui kegunaan akhir, pengguna akhir, tujuan akhir, atau fakta-fakta lain yang terkait penjualan Produk(-produk) tersebut, dan selalu waspada perihal “*tanda bahaya*“ dalam situasi terkait penjualan tersebut. Pembeli wajib mematuhi program kepatuhan dagang Bray sehubungan dengan segala penjualan dan pembelian Produk(-produk)nya. Pembeli harus menghubungi Bray untuk menyetujui kepatuhan terhadap persyaratan program ini.

B. Undang-undang Anti-Korupsi. Pembeli wajib mematuhi seluruh undang-undang dan peraturan anti-korupsi dan suap, termasuk, tanpa batasan Undang-undang Penyucian Inggris 2010 dan Undang-undang Praktik Korupsi Luar Negeri Amerika Serikat. Pembeli dilarang membayar, menawarkan, atau menjanjikan pembayaran, secara langsung atau tidak langsung, segala sesuatu yang bernilai untuk tujuan memengaruhi keputusan resmi atau mencari pengaruh terkait keputusan tersebut dari individu atau organisasi yang berafiliasi dengan badan pemerintahan, organisasi, atau badan usaha yang dimiliki sebagian atau keseluruhan oleh badan pemerintahan. Pembeli wajib menghubungi Bray sehubungan dengan transaksi apa pun terkait Produk(-produk) dalam Perjanjian ini yang mungkin melibatkan undang-undang tersebut. Bray dapat langsung mengakhiri, tanpa kewajiban apa pun, segala penjualan, perjanjian, atau hubungan dengan siapa pun yang melanggar undang-undang tersebut.

17. PENGAKHIRAN. Selain ganti rugi yang mungkin diberikan menurut Perjanjian ini, Penjual dapat mengakhiri Perjanjian ini yang langsung berlaku setelah pemberitahuan tertulis kepada Pembeli, jika Pembeli: (i) gagal membayar segala jumlah ketika jatuh tempo; (ii) tidak melaksanakan atau mematuhi Syarat-syarat apa pun dalam Perjanjian ini, secara keseluruhan ataupun sebagian; atau (iii) jatuh pailit, mengajukan petisi kepailitan, atau mulai ataupun telah memulai pemeriksaan perkara terkait kepailitan, dalam keadaan pengawasan kurator, reorganisasi, atau pengalihan untuk kepentingan kreditor.

18. PENGESAMPINGAN. Tidak ada pengesampingan oleh Penjual atas ketentuan Syarat-syarat ini atau Perjanjian yang akan berlaku kecuali secara tersurat ditetapkan secara tertulis dan ditandatangani oleh Penjual. Tidak ada kelalaian dalam melaksanakan atau penundaan pelaksanaan, setiap hak, ganti rugi, kuasa, atau hak istimewa apa pun yang timbul dari Perjanjian yang akan berlaku atau ditafsirkan sebagai pengesampingan. Tidak ada pelaksanaan tunggal atau sebagian setiap hak, ganti rugi, kuasa, atau hak istimewa apa pun di dalam perjanjian ini yang menghalangi setiap pelaksanaan lainnya atau berikutnya ataupun pelaksanaan segala hak, ganti rugi, kuasa, atau hak istimewa lain.

19. INFORMASI RAHASIA. Seluruh Informasi Rahasia (sebagaimana yang didefinisikan di bawah ini) Penjual yang diungkapkan oleh Penjual kepada Pembeli, baik secara lisan maupun diungkapkan atau diakses secara tertulis, elektronik, atau bentuk atau media lainnya, dan ditandai, ditujukan, atau diidentifikasi sebagai “*kerahasiaan*“ maupun tidak, terkait Syarat-syarat atau Perjanjian ini merupakan kerahasiaan, semata-mata hanya untuk penggunaan pelaksanaan Perjanjian ini dan tidak boleh diungkapkan atau disalin kecuali diizinkan sebelumnya oleh Penjual secara tertulis. Atas permintaan Penjual, Pembeli akan segera mengembalikan seluruh Informasi Rahasia yang diterima dari Penjual. Penjual berhak atas perintah sela ganti rugi terhadap pelanggaran apa pun dari Pasal ini. Untuk tujuan Perjanjian ini, “**Informasi Rahasia**“ artinya seluruh informasi non-publik, rahasia, atau hak milik Penjual

termasuk, namun tidak terbatas pada, urusan bisnis, rencana bisnis, rahasia dagang, kekayaan intelektual, spesifikasi, sampel, pola, rancangan, informasi klien, informasi pelanggan, informasi pemasok, data teknis, pengembangan, properti, sistem, prosedur, layanan, proses, metode, gambar, pengetahuan profesional, peralatan, rencana pengembangan, dokumen, pedoman, strategi, materi pelatihan, biaya, penetapan harga, diskon atau rabat, kuantitas atau volume penjualan, ciptaan, penemuan, atau hal rahasia lainnya yang didapat terkait Penjual atau Produknya.

20. KEADAAN KAHAR. Baik Penjual maupun Pembeli tidak boleh melanggar kontrak ataupun bertanggung jawab kepada pihak lainnya atas penundaan atau kerusakan apa pun jika pelaksanaan Syarat-syarat dan Perjanjian ini terhalang (selain pembayaran uang) dalam kondisi keadaan kahar apa pun di luar kendali dan bukan diakibatkan kelalaian pihak yang terpengaruh (“**Keadaan Kahar**“). Keadaan Kahar termasuk, namun tidak terbatas pada, gempa bumi, banjir, topan, badai tropis ternama, serangan petir, badai es, badai salju, gunung es, retakan es, bencana udara atau laut, ledakan atau kebakaran, epidemi, bencana alam, tindakan penjahat, perang, terorisme, darurat nasional, invasi, pemberontakan, kerusakan, mogok, larangan bekerja, blokade atau sengketa industri lainnya, segala undang-undang, aturan, peraturan, putusan, arahan, atau persyaratan dari atau intervensi oleh pemerintah atau badan pemerintah mana pun, ketidakmampuan atau penundaan memperoleh pasokan bahan-bahan yang memadai dan sesuai, pemadaman listrik atau keadaan lainnya yang bukan dalam kendali pihak mana pun dan yang, dengan melaksanakan kegigihan yang wajar, tidak dapat dicegah atau dipulihkan pihak tersebut, baik serupa maupun tidak serupa, yang dapat diperkirakan maupun tidak. Penjual akan memiliki waktu tambahan yang mungkin diperlukan secara wajar untuk melakukan kewajibannya setelah munculnya peristiwa Keadaan Kahar apa pun.

21. PENGALIHAN. Pembeli dilarang mengalihkan hak-haknya atau mendelegasikan kewajibannya dalam Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Penjual. Setiap pemberlakuan pengalihan atau pendelegasian yang melanggar Pasal ini dianggap batal demi hukum. Pengalihan atau pendelegasian apa pun tidak membebaskan Pembeli dari kewajibannya dalam Perjanjian ini.

22. AMANDEMEN DAN MODIFIKASI. Syarat-syarat ini hanya boleh diubah atau dimodifikasi secara tertulis yang secara spesifik menyatakan bahwa pernyataan tersebut mengubah Syarat-syarat ini dan ditandatangani oleh perwakilan resmi dari masing-masing Penjual dan Pembeli.

23. HUBUNGAN PARA PIHAK. Hubungan antara para pihak adalah hubungan kontraktor independen. Isi yang tercantum dalam Syarat-syarat atau Perjanjian ini tidak akan ditafsirkan sebagai pembentukan keagenan, kemitraan, usaha bersama, atau bentuk perusahaan gabungan apa pun, hubungan kerja atau fidusia antara Penjual dan Pembeli, dan tidak satu pun pihak yang memiliki kewenangan untuk mengadakan kontrak atau mengikat pihak lainnya dengan cara apa pun.

24. TIDAK ADA PENERIMA PIHAK KETIGA. Syarat-syarat dan Perjanjian ini semata-mata untuk kepentingan Penjual dan Pembeli dan penerusnya masing-masing serta penerima tugas yang diizinkan, dan tidak ada pernyataan apa pun dalam syarat-syarat dan perjanjian ini, secara tersurat maupun tersirat, yang dimaksudkan untuk atau akan memberikan kepada pihak atau entitas lain segala hak hukum atau yang setara, manfaat, atau ganti rugi dalam bentuk apa pun menurut atau dengan alasan Syarat-syarat ini.

25. HUKUM YANG MENGATUR/YURISDIKSI/PENGESAMPINGAN JURI. SYARAT-SYARAT, PERJANJIAN, DAN HUBUNGAN ANTARA PARA PIHAK AKAN DIATUR OLEH UNDANG-UNDANG PROSEDURAL DAN SUBSTANTIF NEGARA BAGIAN TEXAS, TIDAK TERMASUK KONFLIK PRINSIP UNDANG-UNDANG YANG AKAN MEMBAWA PENERAPAN HUKUM SUBSTANTIF ATAU PROSEDURAL KE YURISDIKSI LAIN. DALAM HAL HUKUM TEXAS DIATUR ATAU DITETAPKAN UNTUK TIDAK DITERAPKAN TERHADAP SEGALA SENGKETA ANTARA PARA PIHAK, MAKA DEMI TUJUAN SENGKETA TERSEBUT, SYARAT-SYARAT, PERJANJIAN, DAN HUBUNGAN ANTARA PARA PIHAK AKAN DIATUR OLEH UNDANG-UNDANG YURISDIKSI LOKASI PABRIK BRAY YANG DIGUNAKAN UNTUK PENJUALAN, TIDAK TERMASUK KONFLIK PRINSIP UNDANG-UNDANG YANG AKAN MENGARAHKAN PENERAPAN HUKUM SUBSTANTIF ATAU PROSEDURAL YURISDIKSI LAIN.

APABILA PABRIK BRAY YANG DIGUNAKAN UNTUK PENJUALAN BERLOKASI DI NEGARA BAGIAN, WILAYAH, ATAU DISTRIK DI AMERIKA SERIKAT, MASING-MASING PIHAK: (A) TUNDUK SEPENUHNYA TERHADAP YURISDIKSI DAN LOKASI PENGADILAN YANG TERLETAK DI HARRIS COUNTY, TEXAS UNTUK PENYELESAIAN SETIAP DAN SELURUH SENGKETA YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT SYARAT-SYARAT, PERJANJIAN INI DAN HUBUNGAN ANTARA PARA PIHAK; **DAN (B) DENGAN SADAR DAN SECARA SUKARELA MENGESAMPINGKAN SELURUH HAK ATAS PERSIDANGAN KEPADA JURI DALAM PROSES HUKUM APA PUN TERKAIT SYARAT-SYARAT, PERJANJIAN, DAN HUBUNGAN ANTARA PARA PIHAK.**

APABILA PABRIK BRAY YANG DIGUNAKAN UNTUK PENJUALAN TIDAK BERLOKASI DI NEGARA BAGIAN, WILAYAH, ATAU DISTRIK DI AMERIKA SERIKAT, MAKA MASING-MASING PIHAK SETUJU SELURUH SENGKETA YANG TIMBUL DARI ATAU BERKAITAN DENGAN PERJANJIAN ATAU PEMESANAN PEMBELIAN INI AKAN DISELESAIKAN SECARA FINAL, DENGAN TUNDUK PADA PEMBELAAN YANG DIPERBOLEHKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, SESUAI PERATURAN ARBITRASE KAMAR DAGANG INTERNASIONAL OLEH ARBITER TUNGGAL YANG DITUNJUK SESUAI DENGAN PERATURAN TERSEBUT. ARBITRASE AKAN DILAKSANAKAN DALAM BAHASA INGGRIS DALAM BATASAN KOTA HOUSTON, TEXAS. ARBITER HARUS MEMENUHI SETIAP PERSYARATAN BERIKUT AGAR DAPAT DITUNJUK: (1) LULUSAN SARJANA FAKULTAS HUKUM YANG BERLOKASI DI AMERIKA SERIKAT; (2) MEMPUNYAI PENGALAMAN LEBIH DARI DUA PULUH TAHUN DALAM MEMPERKARAKAN DAN/ATAU MENANGANI ARBITRASE SENGKETA KOMERSIAL YANG RUMIT; (3) MEMPUNYAI LISENSI UNTUK PRAKTIK DALAM BIDANG HUKUM DI NEGARA BAGIAN TEXAS; DAN (4) TIDAK MEMIHAK. ARBITER AKAN MEMPUNYAI WEWENANG UNTUK MEMBAGI KEWAJIBAN ANTARA PARA PIHAK, NAMUN TIDAK MEMILIKI WEWENANG UNTUK MENETAPKAN KERUSAKAN ATAU GANTI RUGI YANG TIDAK TERSEDIA MENURUT, ATAU MELEBIHI, SYARAT-SYARAT TEGAS DARI SYARAT-SYARAT ATAU PERJANJIAN INI. KEPUTUSAN ARBITRASE AKAN DISERAHKAN KEPADA PARA PIHAK SECARA TERTULIS DAN ATAS PERMINTAAN SALAH SATU PIHAK, AKAN MENCAKUP TEMUAN-TEMUAN FAKTA DAN KESIMPULAN HUKUM. KEPUTUSAN DAPAT DITETAPKAN DAN DIBERLAKUKAN DI PENGADILAN MANA PUN DARI YURISDIKSI YANG BERWENANG. PEMBELI DAN PEMASOK DENGAN INI

MENYATAKAN DAN MENYERAHKAN KEPADA ARBITRASE YANG TERSEBUT DI ATAS DAN YURISDIKSI DARI PENGADILAN SETEMPAT, NEGARA BAGIAN, ATAU FEDERAL YANG BERLOKASI DI WILAYAH HOUSTON, TEXAS, SEBAGAI YURISDIKSI UNTUK TINJAUAN ATAU BANDING ATAS HASIL ARBITRASE DAN MENGESAMPINGKAN HAK APA PUN YANG MUNGKIN DIMILIKI PIHAK TERSEBUT UNTUK MENGALIHKAN TEMPAT KE YURISDIKSI LAINNYA. PARA PIHAK SECARA TEGAS BERHAK UNTUK MENDAPATKAN PERINTAH SELA GANTI RUGI DI PENGADILAN YANG BERLOKASI DI HOUSTON, TEXAS. PARA PIHAK MENGAKUI DAN MENYETUJUI BAHWA PERJANJIAN INI TERMASUK AKTIVITAS PERDAGANGAN ANTARNEGARA BAGIAN (DAN, SEJALAN DENGAN ITU, UNDANG-UNDANG ARBITRASE FEDERAL AMERIKA SERIKAT AKAN MENGONTROL DAN MENERAPKAN SELURUH ARBITRASE YANG DILAKSANAKAN DALAM PERJANJIAN INI, MESKIPUN KETENTUAN HUKUM NEGARA BAGIAN MENYATAKAN SEBALIKNYA).

26. PEMBERITAHUAN. Seluruh pemberitahuan, permintaan, persetujuan, klaim, tuntutan, pengesampingan, dan komunikasi lainnya di dalam perjanjian ini (masing-masing disebut “**Pemberitahuan**”) akan dibuat secara tertulis dan ditujukan kepada para pihak di alamat yang tercantum pada halaman depan Surat Penawaran atau alamat lainnya yang mungkin ditunjuk oleh pihak yang menerima secara tertulis. Seluruh Pemberitahuan akan dikirimkan dengan pengiriman pribadi, kurir pengiriman semalam yang diakui secara nasional (dengan seluruh biaya dibayarkan di muka), faksimile (dengan konfirmasi telah terkirim), email, atau pos bersertifikat atau tercatat (dalam setiap pengiriman, tanda terima diminta, dan biaya pos telah dibayarkan). Kecuali dinyatakan lain di dalam Perjanjian ini, Pemberitahuan berlaku hanya (i) setelah diterima oleh pihak penerima (dan konfirmasi penerimaan jika melalui faksimile atau email), dan (ii) jika pihak yang mengirimkan Pemberitahuan telah mematuhi persyaratan Pasal ini.

27. KETERPISAHAN. Apabila suatu isi dalam Syarat-syarat ini atau syarat-syarat dalam Perjanjian dianggap tidak berlaku, tidak sah, atau tidak dapat diterapkan di yurisdiksi mana pun, maka tidak berlakunya, tidak sahnya, atau tidak dapat diterapkannya syarat-syarat dan ketentuan tersebut tidak memengaruhi syarat-syarat dan ketentuan lainnya atau membatalkan atau mengakibatkan tidak dapat diterapkannya syarat-syarat dan ketentuan tersebut di yurisdiksi lain mana pun.

28. KESALAHAN ADMINISTRASI. Penjual berhak untuk mengoreksi seluruh kesalahan stenografis atau administrasi atau penghapusan dalam dokumen apa pun (baik dalam Surat Penawaran, faktur, ataupun dokumen lainnya).

29. MASA BERLAKU. Ketentuan mana pun dalam Perjanjian ini yang pada dasarnya harus diberlakukan setelah pengakhiran atau waktu berakhirnya Perjanjian ini, termasuk (namun tidak terbatas pada) ketentuan berikut ini: Kepatuhan terhadap Undang-undang, Kerahasaan, Undang-undang/Yurisdiksi yang Mengatur, dan Masa Berlaku, akan tetap berlaku setelah pengakhiran atau masa berlaku selesai.

30. DATA YANG DIPUBLIKASIKAN. Seluruh dimensi, ukuran berat, suhu, tingkat tekanan, dan data Produk lainnya merupakan perkiraan terdekat.